Espediente zk./Nº Expediente**:** 2021OLAN0012

Gaia/Asunto**:** Fanderia auzoko trafikoa eta aparkamentuak berrantolatzeko obra / Reordenación del tráfico y aparcamiento en Fandería

BALDINTZA-AGIRI TEKNIKOAK

FANDERIAKO TRAFIKOA ETA APARKALEKUAK BERRANTOLATZEKO EXEKUZIO PROIEKTUAN ZEHAZTUTAKO OBRAK KONTRATATZEA, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ (HAINBAT IRIZPIDE) 2021EKO APIRILA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

CONTRATACIÓN POR EL PROCEDIMIENTO ABIERTO (VARIOS CRITERIOS) DE LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS DEFINIDAS EN EL "PROYECTO PARA LA REORDENACIÓN DEL TRÁFICO Y APARCAMIENTO EN FANDERIA. ABRIL 2021

I.- AURREKARIAK	I.- ANTECEDENTES
II.- XEDEA	II.- OBJETO
III.- PROIEKTUAREN EDUKIA	III.- CONTENIDO DEL PROYECTO
IV.- INDARREAN DAGOEN ARAUDIA BETETZEA	IV.- CUMPLIMIENTO DE LA NORMATIVA VIGENTE
V.- GAUZATZE-EPEA	V.- PLAZO DE EJECUCIÓN
VI.- BERME-EPEA	VI.- PLAZO DE GARANTÍA
VII.-PROIEKTUAREN BIDERAGARRITASUNA ETA ERABILGARRITASUNA	VII.-VIABILIDAD DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD
VIII.- AURREKONTUA	VIII.- PRESUPUESTO
IX.- LANEKO SEGURTASUN- ETA OSASUN-PLANA	IX.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO
X.- LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA	X.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES
XI.- KONTRATUAREN ALDAKETAK	XI.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO
XII.- KONTRATUAREN ALDAKETAK	XII.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO
XIII.- OBRAK GAUZATZEKO BALDINTZAK	XIII- CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS
XIII.1.- Obrei ekin aurretik	XIII.1.-Antes del inicio de las obras
XIII.2.- Obrek dirauten bitartean	XIII.2.-En el transcurso de las obras
XIII.3.- Obrak amaitutakoan	XIII.3.-Finalizadas las obras
XIII.4.- Azpikontratazioa	XIII.4.-Subcontratación
XIV.-HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK.	XIV.- CRITERIOS LINGÜÍSTICOS
XV.- BERDINTASUN-IRIZPIDEAK	XV.- CRITERIOS DE IGUALDAD

I.- AURREKARIAK

I.1.- Fanderia auzoan bide-segurtasunerako arazo handia dago. Udalerriaren muturrean dagoenez eta inguruan kirol-instalazioak daudenez, trafiko-bolumen

I.- ANTECEDENTES

I.1.- En el barrio de Fanderia existe un problema de seguridad vial importante. Su situación, en el extremo del municipio, y la presencia de instalaciones

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

handia dago, dela pasabidekoa, dela aparkaleku bila doana.

Errenteriako Udalak *Endara Ingenieros Asociados* enpresari Fanderiako trafiko-azterketa bat egiteko eskatu dio, ibilgailuen mugikortasuna aztertzeko eta bide-segurtasuna hobetzeko.

I.2.- Plegu hau proiektu horretan jasotako obren kontratazioari buruzkoa da.

deportivas en sus inmediaciones hacen que exista un volumen de tráfico importante, ya sea de paso o en busca de aparcamiento.

El Ayuntamiento de Errenteria encarga a *Endara Ingenieros Asociados* la realización de un estudio de tráfico en Fanderia que analice la movilidad de los vehículos en la zona y la mejora de la seguridad vial.

I.2.- El presente pliego se emite con relación a la contratación de las obras recogidas en dicho proyecto.

II.- XEDEA

II.1.- Proiektuaren xedea amaitzeko beharrezkoak diren jarduketak jasotzea da; besteak beste, oinezkoen segurtasuna hobetzea, lasaitzeko neurriak sartuz eta ibilgailuen trafikoa berrantolatuz.

II.2.- Helburu hauek lortzeko idatzi da proiektua:

- Trafikoa baretzea eta zirkulazioa berrantolatzea.
- Inguruko segurtasuna, irisgarritasuna eta oinezkoentzako komunikazioa hobetzea.
- Hiri-ingurunea hobetzea.
- Saneamendu-sareak proposamen berrira egokitzea.
- Zerbitzuak berrantolatzea (garraio publikoa, merkataritza...) eta aparkalekuak handitzea.

II.- OBJETO

II.1.- El presente proyecto recoge las actuaciones necesarias para llevar a termino el objeto del mismo, que es entre otros la mejora de la seguridad peatonal mediante la incorporación de medidas de calmado y la reordenación del tráfico rodado.

II.2 El proyecto se redacta para la consecución de los siguientes objetivos:

- Calmado de tráfico y reorganización de la circulación.
- Mejora de la seguridad, accesibilidad y comunicación peatonal de la zona.
- Mejora del entorno urbano.
- Adecuación de las redes de saneamiento a la nueva propuesta.
- Reorganización de servicios (transporte público, comercio...) y ampliación de las plazas de aparcamiento.

III.- PROIEKTUAREN EDUKIA

III.1.-Kokapena

Esku-hartzearen eremua Dario Regoyos kaleak mugatzen du iparraldean, Fanderia pasalekuak hegoaldean, Vicente Cobreros kaleak ekialdean eta Federico García Lorca kaleak mendebaldean. Oinezkoen barruko zona bat du, non Fanderiako errota dagoen kokatuta.

III.- CONTENIDO DEL PROYECTO

III.1.- Emplazamiento

El área objeto de intervención está delimitada al norte por la calle Darío Regoyos, por el sur por el Paseo Fanderia, al este por la calle Vicente Cobreros y por el oeste por la calle Federico García Lorca. Dispone de una zona interior peatonal en la que se ubica el Molino de Fanderia.

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

III.2.- Hirigintza-egoera

Eremua Errenteria Hiriko Antolamenduko Plan Orokorreko La Fanderia 37 gunean dago. Hiri-lurzoruan dago eta bere kalifikazio xehakatua Bidea sarea da, hain zuzen ere, hiriko errepide-banatzaile V2 eta oinezkoena V3.

III.3.- Deskripzioa

Proposatutako obren helburua bide-segurtasuna hobetzea da, ibilgailuen zirkulazioa lasaitzeko neurriak ezarriz. Horrela, ibilgailuen abiadura moteldu egingo da, bai eta pasabideetako zirkulazioa murriztu ere; izan ere, udalerriaren beste sarbideetara eta irteeretara joateko aukera galduko da.

Hori guztia lortze aldera, eremuko oinezkoentzako pasabide guztiak handituko dira, horietan, oinarrirako G-20 kareharrizko nahasketa bituminosozko 10 cm-ko geruza erabiliko da, eta errodadurarako, berriz, 5 cm-ko nahasketa bituminoso D12 ofitikoa. Zebrabide horien egungo beherapenak ere aldatuko beharko dira. Fanderia pasealekuko errodadura sekzioa murriztu egin da eta aparkaleku kopurua handitu egin da. Irtenbide horri gehitzen zaio galtzadaren trazadura sigi-sagan egiten dela, eta, beraz, aipatu ditugun irtenguneekin trafikoaren abiadura nabarmen murrizten da, eta, horrela, nabarmen hobetzen da oinezkoen eta ibilgailuen segurtasuna.

Fanderia pasealekuaren erdialdean, zamalanetarako, autobus-geltokietarako, hondakinak biltzeko edukiontzietarako, anbulantziako aparkalekuetarako eta abarretarako espazioak berrantolatzen dira, eta gainerako bidean ez da aukerarik ematen ibilgailuak bigarren ilaran gelditzeko. Hori ere konpondu beharreko arazoa da.

Zebrabideen aldaketak saneamendu-sareari eragiten dio, zehazki zebrabideetan bertan dauden hustubideei; beraz, aldatu egin beharko dira.

Dario Regoyos kalean, Fanderiako errotaren parean, koexistentzia-eremu bat sortuko da. Agregakin eta erretxinazko gainazaleko tratamendua izango du, ibilgailuak igarotzeko berariazko tratamendua, baina

III.2.- Situación urbanística

La zona a intervenir se sitúa en el Área 37: La Fanderia del Plan General de Ordenación Urbana de la Villa de Errenteria. Se encuentra en suelo urbano y está calificado pormenorizadamente como Viario: Distribuidor urbano V2 y peatonal V3.

III.3.- Descripción

Las obras propuestas tienen como finalidad la mejora de la seguridad vial implementando medidas de calmado del tráfico rodado, que consiguen la reducción de la velocidad de los vehículos, así como la disminución del tráfico de paso, puesto que se verá disuadido a otras vías de acceso y salida del municipio.

Para ello, se procede al recrecido de todos los pasos peatonales del área, en los que se empleará una capa de 10 cm de mezcla bituminosa caliza G-20 para la base y 5cm de mezcla bituminosa D12 ofítico para la rodadura. También se deberán modificar los rebajes actuales de dichos pasos de cebra. La sección de rodadura del Paseo de Fanderia se reduce en su sección, ampliándose el número de aparcamientos. A esta solución se añade que el trazado de la calzada se hace en zig-zag, de manera que con los resaltos que hemos comentado se consigue una importante reducción de la velocidad del tráfico y con ello se mejora notablemente la seguridad de los peatones y vehículos.

En la zona central del Paseo Fanderia se reordenan los espacios de carga-descarga, parada de bus, contenedores de recogida de residuos, aparcamiento de ambulancia, etc. El citado espacio, así como en el resto del vial no permite la parada de vehículos en doble fila, lo cual es un problema que también hay que resolver.

La modificación de los pasos de cebra afecta a la red de saneamiento, concretamente a los sumideros ubicados en los propios pasos de cebra, por lo que será necesario modificarlos.

Se crea una zona de coexistencia en la calle Darío Regoyos a la altura del Molino de Fanderia que tendrá un tratamiento superficial a base de árido y resina, específico para uso de paso de vehículos, pero

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

oinezkoentzako gunearen akabera izango du. Horrela, jarraipena emango zaio Bakearen parkeari eta Fanderiako barnealdeari, lehentasuna ematen baitzaio oinezkoen zirkulazioari.

Touring Etorbidearen eta Federico García Lorca kalearen artean biribilgune bat egitea proposatzen da, kirol-pisten erabiltzaileek ez dezaten eremuan sartu beharrik izan, noranzkoa aldatzeko.

Zebrabideak egokitzeko eta aparkalekuak handitzeko, eraispen puntualak egin beharko dira espaloietan zein bideetan. Hondakinak kudeatzaile baimendu batengana eramango dira, baloratu ditzan.

con acabado de zona peatonal. De esta forma se dota de continuidad al parque de la Paz con la zona interior de Fanderia priorizando la circulación peatonal.

Se propone una rotonda entre Touring Etorbidea y Federico García Lorca kalea, de modo que los usuarios de las pistas deportivas no tengan que entrar en el área para cambiar de sentido.

Para la adecuación de los pasos de cebra, así como para la ampliación de las plazas de aparcamiento, se deberán realizar demoliciones puntuales en aceras y viales. Los residuos serán trasladados a un gestor autorizado para su valoración.

III.4- Obrak kontratatzeko balioko duten Gauzatze-Proiektuaren dokumentuen edukia.

Honako hauek dira dokumentuak:

.- A - DOKUMENTUA. MEMORIA ETA ERANSKINAK
.- 1. DESKRIBAPEN-MEMORIA
-1.ERANSKINA: TRAFIKOAREN IKERKETA
-2.ERANSKINA: KOEXISTENTZIA–EREMUKO TRATAMENDUA
-3.ERANSKINA: NEURKETA OSAGARRIAK
-4.ERANSKINA: HONDAKINEN KUDEAKETA
-5.ERANSKINA: SEGURTASUNA ETA OSASUNA
-2. DOKUMENTUA: PLANOAK
-3. DOKUMENTUA: BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA
-4. DOKUMENTUA: AURREKONTUA

III.4.- Contenido de los documentos del Proyecto de Ejecución que servirán para la contratación de las obras.

Los documentos son los siguientes:

.- DOCUMENTO –1. MEMORIA Y ANEXOS
.- 1. MEMORIA DESCRIPTIVA
.- ANEXO Nº1: ESTUDIO DE TRÁFICO
.- ANEXO Nº2: TRATAMIENTO DE LAS ZONAS COEXISTENTES
.-ANEXO Nº3: MEDICIONES AUXILIARES
.-ANEXO Nº4: GESTIÓN DE RESIDUOS
.- ANEXO Nº5: SEGURIDAD Y SALUD
.- DOCUMENTO -2: PLANOS
.-DOCUMENTO-3: PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS
.- DOCUMENTO Nº4: PRESUPUESTO

IV.- INDARREAN DAGOEN ARAUDIA BETETZEA

Udalaren hirigintza-araudiaz gain, honako hauek aplikatu behar zaizkio:

- 68/2000 Dekretua, apirilaren 11koa, hiri-inguruneen, espazio publikoen, eraikinen eta informazio eta komunikazioko sistemen irisgarritasun-baldintzei buruzko arau teknikoak onartzen dituena.

.- 20/1997 Legea, abenduaren 4koa,

IV.- CUMPLIMIENTO NORMATIVA VIGENTE

Además de la normativa urbanística municipal, le es de aplicación la siguiente normativa:

.- Decreto 68/2000 del 11 de Abril – Normas técnicas de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación.

.-Ley 20/1997 de 4 de diciembre para la

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

Irisgarritasuna Sustatzekoa, Euskal Autonomia Erkidegoan.

- Otsailaren 1eko VIV/561/2012 Agindua, espazio publikoetan sartzeko eta erabiltzeko irisgarritasunari eta diskriminaziorik ezari buruzko oinarrizko baldintzen dokumentu teknikoa garatzen duena.

Promoción para la Accesibilidad, Comunidad Autónoma del País Vasco.

.- Orden de VIV/561/2012, de 1 de febrero, por la que se desarrolla el documento técnico de condiciones básicas de accesibilidad y no discriminación para el acceso y utilización de los espacios públicos.

V.- GAUZATZE-EPEA

Obrek, gehienez, **HAMABOST (15) ASTE** iraungo dute, lanak hasten direnetik kontatzen hasita.

Epe hori Zuinketa Egiaztapena eta Sokak Jasotzeko Akta sinatu egiten denetik kontatzen hasiko da.

V.- PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo máximo de duración de las obras será de **QUINCE (15) SEMANAS,** desde el comienzo de las mismas.

Dicho plazo comenzará a contar desde la suscripción del Acta de Comprobación del Replanteo y Tira de Cuerdas.

VI.- BERME EPEA

Berme epea **urte batekoa (1)** izango da eta **hartzen den egunetik kontatzen hasiko da**. Epe horretan zehar Administrazio Publikoen Kontratu Legearen Araudi Orokorrak 167 artikuluan ezarririko beteko da, kontratistaren eginkizunei dagokienez, hala nola Administrazioaren eskumenari dagokionez, kontratua bete ezean, haren kontura beharrezko lanak burutu daitezen obra manten dadin.

Berme-epean zehar obrak zaintzeko sortzen diren gastu guztiak kontratistaren kontura izango dira, eta ez du inolako kalte-ordainik kobratzeko eskubiderik izango. Dena den, halabeharrak sorturiko kalteak salbuetsiko dira, horiek Udalak ordainduko baititu, nahiz eta Udalak eskumena izango duen kontratistari eskatzeko konponketak lanak egin ditzan.

VI.- PLAZO DE GARANTÍA

El plazo de garantía será de **un (1) año** y comenzará **a partir de la fecha de la recepción**. Durante ese plazo se aplicará lo establecido en el artículo 167 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas en cuanto a las obligaciones del contratista, así como en lo relativo a la facultad de la Administración de, en caso de incumplimiento, ejecutar a costa de aquél los trabajos necesarios para la conservación de la obra.

Todos los gastos que se ocasionen por la conservación de las obras durante el periodo de garantía serán de cuenta del contratista no teniendo derecho a ninguna indemnización por este concepto. Se exceptúan los daños ocasionados en la obra por fuerza mayor, que serán soportados por el Ayuntamiento, si bien ésta tendrá la facultad de exigir al contratista que realice las obras de reparación.

VII.- PROIEKTUAREN BIDERAGARRITASUNA ETA ERABILGARRITASUNA

Proiektuaren edukia aztertu da, eta kokaturiko lurzoruen

VII.- VIABILIDAD DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD

Visto el contenido del proyecto que nos ocupa, he

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

zuinketari ekin diot eta lurzoruaren geometria egiaztatu dut.

Lurzoruen jabetzari eta eskuragarritasunari dagokionez, nabarmendu behar da udal jabetzakoak direnez, erabateko eskuragarritasuna dagoela une hauetan.

procedido al replanteo de los suelos sobre los que se asienta y comprobando la realidad geométrica.

Respecto de la posesión y disponibilidad de los suelos se hace señalar que siendo propiedad municipal, existe en este momento la total disponibilidad de los mismos.

VIII.- AURREKONTUA

Proiektuaren aurrekontua ondoko hau da eta bertan sarturik dago honako hauetatik sorturiko kostua: Segurtasun eta Osasun Oinarrizko Azterlana eta Hondakinak Kudeatzeko Azterlana

VIII.- PRESUPUESTO

El presupuesto del proyecto se detalla a continuación y en el mismo se incluye también el costo derivado del Estudio Básico de Seguridad y Salud y Estudio de Gestión de Residuos.

GAUZATZE MATERIALAREN AURREKONTUA GUZTIRA /	**208.187,85**-€
TOTAL PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN MATERIAL	
GASTU OROKORRAK % 13 / 13% GASTOS GENERALES	27.064,42€
ETEKINA % 6 / 6% BENEFICIO	12.491,27€
GUZTIRA / TOTAL	247.743,54 €
BEZa %21 / 21% IVA	52.026,14.€
KONTRATA AURREKONTUA GUZTIRA (LIZITAZIO-OINARRIA)	**299.769,68 €**
TOTAL PRESUPUESTO DE CONTRATA (BASE DE LICITACIÓN)	

Kontrata edo lizitazio oinarriaren bidezko exekuzio aurrekontua, gastu orokorren % 13 barne, industria etekinaren % 6 eta BEZaren % 21 honako diru-kopurua da: **BERREHUN ETA LAUROGEITA HEMERETZI MILA ZAZPIEHUN ETA HIRUROGEITA BEDERATZI euro ETA HIRUROGEITA ZORTZI zentimo (299.769,68 €,).**

El presupuesto de ejecución por contrata o base de licitación, incluido el 13% de gastos generales, el 6% de beneficio industrial y el 21% de IVA, asciende a la cantidad de **DOCIENTOS NOVENTA Y NUEVE MIL SETECIENTOS SESENTA Y NUEVE euros con SESENTA Y OCHO céntimos (299.769,68 €).**

IX.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA

15 laneguneko epean, kontratuaren behin betiko adjudikazioa jakinarazten den egunetik kontatzen hasita, kontratistak laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du Udal Bulego Teknikoan. Bestalde, kontratistari jakinarazi beharko

IX.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO.

En el plazo de quince días naturales desde la notificación de la adjudicación definitiva el contratista presentará al Oficina Técnica Municipal el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, que será informado en el plazo de cinco días naturales sobre la

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

zaio bost laneguneko epean plana onartu duten. Dena den, laneko Segurtasun eta Osasun Plana onartzeko gehieneko epea hilabetekoa izango da kontratua sinatzen denetik. Kontratistak aurreko paragrafoan ezarritako epeak ez betetzeagatik, obrak hasteko baimena jasotzean obrak hastea ezinezkoa bada, ezin izango du epe luzapenik eskatu arrazoi horrengatik.

procedencia de su aprobación. En todo caso, el plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y Salud en el trabajo será de un mes desde la firma del contrato. Si, por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior, no fuera posible empezar las obras al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

X.- LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA

Obrei 15 egun ekin aurretik obren Kontratista Adjudikazio-hartzaileak Udalari bidali beharko dio *"Errenteriako Udalari bidali beharreko Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko dokumentazioa"* 1 *E*ranskina sinatua eta bertan jasoriko dokumentazioa.

X.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

15 días antes del inicio de las obras el Contratista adjudicatario de las obras deberá remitir al Ayuntamiento el Anexo 1 "*Documentación de Prevención de Riesgos Laborales a remitir al Ayuntamiento de Errenteria*" firmado y la documentación recogida en el mismo.

XI.- KONTRATUAREN ALDAKETAK

Ez da kontratu-aldaketarik aurreikusten.

Administrazio-klausula zehatzen agirian aurreikusi gabeko aldaketak egin ahal izateko, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 205. artikuluan ezarritako baldintzak bete beharko dira.

242. artikuluaren arabera, hala ere, honako hauek ez dira aldaketatzat hartuko:

i. Gehiegizko neurketak, hau da, obra behar bezala egin bitartean proiektuaren neurketetan aurreikusitako unitateen aldean benetan gauzatutako unitateen kopuruan bakarrik gertatzen den aldaketa, baldin eta, oro har, gastuaren gehikuntza ez bada hasierako kontratuaren prezioaren ehuneko 10etik gorakoa. Gehiegizko neurketa hori obraren amaierako ziurtagirian jasoko da.

ii. Prezio berriak sartzea, lege honetan eta lege hau garatzeko arauetan ezarritako prozedurek kontraesanean ezarritakoak, baldin eta ez badakarte

XI.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO

No se prevén modificaciones del contrato.

Las modificaciones no previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares solo podrán realizarse si se cumplen los requisitos de lo establecido en el artículo 205 de la Ley de Contratos del Sector Público.

De conformidad con el artículo 242, no obstante, no tendrán la consideración de modificaciones:

i. El exceso de mediciones, entendiendo por tal, la variación que durante la correcta ejecución de la obra se produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que en global no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato inicial. Dicho exceso de mediciones será recogido en la certificación final de la obra.

ii. La inclusión de precios nuevos, fijados contradictoriamente por los procedimientos establecidos en esta Ley y en sus normas de

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

kontratuaren prezio orokorraren igoerarik eta ez badiete eragiten kontratuaren hasierako aurrekontuaren ehuneko 3tik gorako obra-unitateei.

desarrollo, siempre que no supongan incremento del precio global del contrato ni afecten a unidades de obra que en su conjunto exceda del 3 por ciento del presupuesto primitivo del mismo.

XII.- ZIGORRAK:

Kontratistari zigorrak ezarriko zaizkio, ondoren aurreikusiriko zioren baten pean erortzen bada:

a.- Exekuzio baldintza bereziak ez betetzea

Baldintza-agiri honetan ezarririko edozein baldintza ez betetzeak kontratistari honako zigorrak jartzea ekarriko du:

Arau orokor gisa, diru-kopurua kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 1 izango da, baldin eta, arrazoiturik, kontratazio organoak jotzen badu ez betetzea larria edo oso larria dela. Horrelakoetan, % 5ekoa izan liteke edo % 10, hau da, legezko gehienekoa, hurrenez hurren. Larritasuna baloratzeko kontuan hartuko da behin eta berriz errepikatzen dela.

Zigorrak ordainduko dira kontratistari egin beharreko ordainketa osotik edo partzialetik kendurik, edo bermearen kontura, Sektore Publikoko Kontratu legearen 196.8 artikuluaren arabera.

Adjudikazio-hartzaileak exekuzio baldintza bereziak betetzen dituela kontratazio organoak egiaztatu ahal izango du kontratuaren gauzatzen den bitartean edozein unetan, eta, hala balegokio, obrak hartzeko garaian egiaztatuko da.

Aurreko klausulan adieraziriko baldintzetan ez betetzea langileen kontratazioari dagokiona, arau-hauste oso larritzat hartuko da, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 102.2 artikuluak aurreikusiriko ondorioetarako, betiere ez betetzeak baldin badakar

XII.- PENALIDADES:

Se impondrán penalidades al contratista cuando incurra en alguna de las causas previstas a continuación:

a.- Por incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución

El incumplimiento de cualquiera de las condiciones de ejecución establecidas en este pliego dará lugar a la imposición al contratista de las siguientes penalidades:

Como regla general, su cuantía será un 1% del importe de adjudicación del contrato, salvo que, motivada mente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

Se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista, o sobre la garantía, conforme al artículo 196.8 de la Ley de Contratos del Sector Público.

El cumplimiento por el adjudicatario de las condiciones especiales de ejecución podrá verificarse por el órgano de contratación en cualquier momento durante la ejecución del contrato y, en todo caso, se comprobará al tiempo de la recepción de las obras.

Cuando el incumplimiento se refiera a la contratación de personal en los términos indicados en la cláusula anterior, será considerada como infracción muy grave a los efectos previstos en el artículo 102.2 de la Ley de Contratos del Sector

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

langileak berriak kontratatzea, berri gisa kontratataturiko guztiaren % 50etik gora langabezia egon gabe.

b.- Betetzeko garaian hutsegiteren bat izatea

Zigorrak ezarriko dira hutsegiteren bat izanez gero honako baldintzetan:

- Obrak hartzean obrak ez badaude hartzeko moduan kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta.

- Arau orokor gisa, diru-kopurua kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 1 izango da, baldin eta, arrazoiturik, kontratazio organoak jotzen badu ez betetzea larria edo oso larria dela . Horrelakoetan, % 5ekoa izan liteke edo % 10, hau da, legezko gehienekoa, hurrenez hurren. Larritasuna baloratzeko kontuan hartuko da behin eta berriz errepikatzen dela.

. Dena den, zigorrak ezartzea kontratista ez du salbuetsiko legez egokitzen zaion akatsak konpontzetik.

c.- Adjudikazio irizpideak ez betetzeagatik

Kontratistari zigorrak ezarriko zaizkio adjudikazio irizpideak ez betetzeagatik honako baldintzetan:

Kontratua gauzatzen den bitartean edo hura hartzean, kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, eskaintzan bere gain harturiko konpromisoren bat edo batzuk bete ez badira, batez ere kontratua gauzatzeko erabili beharreko langile kopuruari dagokionez.

Ez betetzeak adjudikazio irizpide bati eragiten diola erabakitzeko beharrezkoa izango da bete gabeko adjudikazio irizpidean kontratistak lorturiko puntuazioaren 100eko 25 kentzean, hobekien baloraturiko eskaintza berea ez izatea.

Arau orokor gisa, diru-kopurua kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 1 izango da, baldin eta,

Público siempre que el incumplimiento suponga una contratación de nueva mano de obra que no se encontrase en situación de paro superior al 50 % del total de la contratada como nueva.

b.- Por cumplimiento defectuoso

Se impondrán penalidades por cumplimiento defectuoso en los siguientes términos:

- Si, al tiempo de la recepción, las obras no se encuentran en estado de ser recibidas por causas imputables al contratista.

- Como regla general, su cuantía será un 1% del presupuesto del contrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

. En todo caso, la imposición de las penalidades no eximirá al contratista de la obligación que legalmente le incumbe en cuanto a la reparación de los defectos.

c.- Por incumplir criterios de adjudicación

Se impondrán al contratista penalidades por incumplir los criterios de adjudicación en los siguientes términos**:**

Si, durante la ejecución del contrato o al tiempo de su recepción, se aprecia que, por causas imputables al contratista, se ha incumplido alguno o algunos de los compromisos asumidos en su oferta, en especial los relativos al volumen de mano de obra a utilizar en la ejecución del contrato.

Para considerar que el incumplimiento afecta a un criterio de adjudicación será preciso que al descontarse un 25 por 100 de la puntuación obtenida por el contratista en el criterio de adjudicación incumplido, resultara que su oferta no habría sido la mejor valorada.

Como regla general, su cuantía será un 1% del presupuesto del contrato, salvo que,

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

arrazoiturik, kontratazio organoak jotzen badu ez betetzea larria edo oso larria dela . Horrelakoetan, % 5ekoa izan liteke edo % 10, hau da, legezko gehienekoa, hurrenez hurren. Larritasuna baloratzeko kontuan hartuko da behin eta berriz errepikatzen dela.

d.- Atzeratzeagatik

Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, atzeratuko balitz, ezarririko epea osoan nahiz epe partzialetan, Sektore Publikoko Kontratu Legeak ezarririko bete beharko da zigorrak zigorrak ezartzeko.

motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

d.- Por demora

Cuando el contratista, por causas que le fueran imputables, hubiera incurrido en demora, tanto en relación con el plazo total como con los plazos parciales establecidos, se estará a lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley de Contratos del Sector Público en cuanto a la imposición de estas penalidades.

XIII.- OBRAK GAUZATZEKO BALDINTZAK:

XIII.1.- Obrei Ekin aurretik

a.- Udalari eskatu beharko zaio bost (5) eguneko epearekin, lurzoruan lerrokadurak eta sestrak seinaleztatzea, dagokion “Obraren Zuinketa Egiaztapena” egiteko. Bestalde, aktan eta planoan hori guztia jasota geratuko da. Udalak zein egunetan eta ordutan izango den ekitaldia erabakiko du. Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko zuinketaren planoa udal kartografia digitalaren topografia sarearen Hiri Topografia Erpinak (HTE) delakoari buruzkoa izango da.

b.- Obrak hasi aurretik, adjudikazio-hartzaileak oharra jarriko du lan eremuan, elebitan, obrak noiz hasiko diren eta bizilagunentzat izan litezkeen ondorioak jakinarazteko.

Era berean, horren berri ahoz emango zaie eragindako saltoki eta establezimenduei.

XIII.- CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS:

XIII.1.-Antes del Inicio de las Obras

a.-Deberá solicitarse al Ayuntamiento, con una antelación de cinco (5) días, el señalamiento de alineaciones y rasantes sobre el terreno, para realizar la “Comprobación del Replanteo de la Obra", la cual quedará reflejada en la correspondiente acta y plano. El Ayuntamiento fijará el día y hora en que haya de tener efecto dicho acto. El plano de replanteo a presentar junto con la solicitud estará referida a los Vértices Topográficos Urbanos (VTU) de la red topográfica de la cartografía digital municipal.

b.- Antes del inicio de las obras el adjudicatario deberá colocar un aviso en bilingüe en la zona de las obras, señalando el plazo de comienzo de las obras y la posible repercusión que pudieran tener los vecinos.

Así mismo deberá comunicar verbalmente estos extremos a los comercios y establecimientos afectados.

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

c.- Babes hesia jarri beharko da. Horrela, krokis batean adierazi beharko da zein den hartu beharreko herri jabaria. Hesiaren kokapena, neurria eta ezaugarriak, hala nola oinezkoentzako igarobideen konponbideak eta saihesbideak, Udal Zerbitzu Teknikoen oniritzia izan beharko dute. Obra dela-eta, behin-behineko elementuak babestea eta seinaleztatzea bat etorriko dira apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren II ERANSKINAren 4.3. artikuluak ezarritakoarekin, irisgarritasunari buruzkoa dena. Dena den, oinezkoentzako behin-behineko ibilbideak bermatuko ditu, gutxienez 1,50 metroko gunean inolako trabarik gabe. Espaloiak hori baino gutxiagoko azalera badu, ibilbidearen zabalera espaloiaren adinakoa izango da.

c.- Deberá colocarse la valla protectora. A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que se grafiará el ámbito de suelo público objeto de ocupación. La disposición, dimensión y características de la valla, así como la solución de pasos peatonales y desvíos, deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales. La protección y señalización de elementos provisionales motivados por la obra se ajustarán a lo establecido en el art. 4.3. del ANEJO II del Decreto 68/2000, de 11 de abril, sobre condiciones de accesibilidad. En todo caso, el itinerario peatonal provisional garantizará un paso mínimo libre de obstáculos de 1,50 metros, en el caso de que la acera tenga un ancho inferior el paso será igual a esta.

d.- Obrek azpiegitura sareak berritzea edo aldatzea ekartzen badute, hala nola arketak, arketen estalkiak, estolda-zuloak, hiri altzarietako elementuak, argiak, lorategiak, zoladura, edo bestelako urbanizatze elementuak, obra horietan lanean hasi aurretik Udal Zerbitzu Teknikoen baimena lortu beharko da.

d.-En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.

e.- Kontratista beharturik dago plan bat jabetzari aurkeztera. Bertan azalduko ditu obran eraikuntza eta eraiste lanetako egozten zaizkion zaborrekiko betebeharrak zein diren. Plana, eskumeneko zuzendaritzak behin onartu ondoren eta jabetzak onarturik, obraren kontratu dokumentuen zatia izango da.

e.-El contratista estará obligado a presentar a la propiedad un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en la obra. El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptado por la propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra.

Obrei ekin aurretik aldez aurretik aurreikusiriko sarbideak eta zabortegiak adieraziko dira, hala nola erdialdean obra direla-eta izan daitezken trafiko aurreikuspenak.

Se deberá indicar previamente al inicio de las obras los puntos de acceso y vertederos previstos, así como una previsión de los tráficos generados en el casco urbano con motivo de la obra.

XIII.2.- Obra indarrean dagoen artean

XIII.2.-En el Transcurso de las Obras

f.- Obrak ezingo dira hamabost (15) egunetik

f.- La interrupción máxima de las obras no

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

gora eten.

g.- Ezingo da hondakinik bota baimendu gabeko zabortegietan.

h.- Beharrezko neurriak hartuko dira langileen, oinezkoen eta inguruko eraikinei begira, Laneko Segurtasun eta Osasun alorrean indarrean dagoen araudiaren arabera. Horren haritik, obra babesteko hesi bat jarriko da. Igarobide publikoetako muga diren lekuetan igarotzea ziurtatu eta onartu egin beharko da, bai ibilgailuei bai oinezkoei. Horretako ahaleginak egin beharko dira kalteak ahalik eta txikienak eta denbora laburrenean izan daitezen, eta beharrezkoa balitz baliabide laguntzaileak erabiliko dira oinezkoak seguru igaro daitezen.

i.-Ur-kontagailu bat izan beharko dute obran zehar dagoen ur kontsumoa neurtzeko. Fidantza bat ere Udalaren Ur Zerbitzuan jarriko beharko da sor daitezkeen kalte-galerei erantzuteko obrarako ura instalatzeagatik. Instalazioa behin-behinekoa dela bermatuko du eta osorik edo partzialki erabiltzaileari itzuliko zaio hornikuntza amaitzean, Edateko Ura Hornitzeko Arautegiaren 58. artikuluak ezarririkoari jarraiki.

j.-Jarri beharreko garabiak instalatzeko legezko xedapenek ezarririkoa beteko da.

k.-Aldamioa instalatzeko eta/edo bide publikora ematen duten bestelako bitarteko laguntzaileak (karga-jasogailuak, plataformak, aldamio finkoak, mugikorrak, eskegitakoak, etab.) muntatzeko enpresa egilearen jarraibideei jarraituko zaie, eta horretarako egurrezko habetzanak jarriko dira torlojuen pean nibelazio bukaerarik gabe. Bitarteko laguntzailea jarri ondoren sinaturiko dokumentua aurkeztu

podrá ser superior a quince (15) días.

g- Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

h.- Se adoptarán las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de operarios, viandantes y edificios colindantes, conforme a la normativa vigente de Seguridad y Salud en el Trabajo. En este sentido se protegerá la obra durante el transcurso de la misma mediante un vallado. En zonas lindantes con vías públicas de paso habrá que asegurar y permitir el mismo, tanto a vehículos como a peatones, intentando que las afecciones sean las mínimas y durante el menor tiempo posible y usando si es preciso medios auxiliares que garanticen el paso seguro de peatones.

i.- Deberá disponerse un contador que afore el consumo de agua durante el transcurso de al obra. Deberá depositarse en el servicio Municipal de Aguas una fianza para responder de los daños y perjuicios que puedan ocasionarse por la instalación de agua para la obra, que garantice el carácter temporal de la misma y que se reintegrará total o parcialmente al usuario al finalizar el suministro, en virtud del art. 58 del Reglamento Regulador del Servicio Municipal de Abastecimiento de Agua Potable.

j.- Para la instalación de las correspondientes grúas se cumplirá con lo dispuesto en las disposiciones legales correspondientes

k.- Para la colocación, en su caso, de un andamio y/u otros medios auxiliares orientados a la vía pública (montacargas, plataformas, andamios fijos, móviles, colgantes, etc.) se seguirán las instrucciones de la empresa fabricante para su montaje debiéndose colocar durmientes de madera bajo los husillos sin fin de nivelación. Tras la instalación del medio auxiliar se deberá

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

beharko da obra zuzendari teknikoak sinaturikoa. Bertan egiaztatuko da muntaia zuzena izan dela, eta era berean, bermatuko da muntaia eta bera babesteko neurriak (sareak, zintak, biserak, hesiak, etab.) mantenduko direla obrak dirauen bitartean. Eta, honekin batera joango da obra babesteko erantzukizun zibileko polizaren kopia bat.

presentar en el Ayuntamiento un documento suscrito en este caso por el técnico director de obra, donde se certifique el correcto montaje y se garantice el mantenimiento del mismo y sus correspondientes protecciones (redes, cintas, viseras, vallas, etc.) durante el transcurso de la obra, adjuntándose copia de la póliza de responsabilidad civil que lo ampare.

Muntai lanak horretarako gaitasuna erakusten duten langileek egingo dituzte eta Teknikari titulatu baten agindupean egongo dira. Teknikari titulatuak lana planifikatu eta horren ardura hartuko du. Ondoren **muntaia egiaztagiria** emango du, Udalaren eskura egongo dena

El montaje se realizará por montadores de probada capacidad y dependerán de un Técnico titulado, el cual deberá planificar y responsabilizarse del trabajo que se ejecute, extendiendo un **certificado de montaje** que estará a disposición del Ayuntamiento.

l.-Zamalanek ez dute eragotziko bideetako trafikoa. Horrela, nahiko garaiz Udalari jakinarazi beharko diote beharrezko ikusten badute une baterako kaleko zirkulazioa ixtea. Dena den, aldi baterako ibia eman ahal izango da, Udalari dagokion eskabidea egin ondoren.

l.- Las maniobras de carga y descarga no deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con la suficiente antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de la calle. En cualquier caso la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento

m.- **Kontainerrak** erabiltzeko hurrengo baldintzak bete beharko dira:

- Hondakinak kontainerrera botatzeko kanaleta edo hodiak erabiltzen badira, instalazio horiek ez diete oinezkoei espaloitik pasatzeko trabarik egingo. Horretarako, toldo bat edo antzeko baliabideren bat jarriko da hautsik ez zabaltzeko edota gune publikoetara hondakinik ez erortzeko.

- Instalatuko diren kontainerrek agerian eraman beharko dituzte enpresaren izena, kontainerraren zenbakia eta instalazioa egin duen enpresa lokalizatzeko telefonoa edo telefonoak.

m.- Para la utilización de un **container**, en su caso, se deberán cumplir los siguientes condicionantes:

- En el caso de que los escombros sean vertidos al container mediante canaletas o conductos, ésta instalación no afectará al paso de los peatones por la acera, y se procederá a la colocación de un toldo o medios similares de tal manera que se impida la transmisión de polvo y/o proyecciones de escombros a espacios públicos.

- El contenedor o contenedores a colocar deberán llevar claramente inscritos el nombre de la empresa, número del container y teléfono o teléfonos de localización de la entidad instaladora.

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

- Kontainerrera gai organikoak edo ustel daitezkeenak botaz gero, kendu egingo da berehala.

- Oinezkoak pasatzeko gutxienez metro bateko zabalera duen pasabide iraunkorra utziko da espaloian, eta, ahal denean, ibilgailuak aparkatzeko eremuetan kokatuko da.

- Kontainerrak ez dira zuzenean zoruan jarriko edo arrastaka eramango, eta takoak edo bestelako sostenguak jarri beharko zaizkie.

- Kontainerra instalatzean Udaltzaingoari horren berri emango zaio leku egokian kokatuta dagoen azter dezan

- Kontainerra ipintzeko hito higigarrien bidez itxitako sarrera edo oinezkoentzako eremua zeharkatzea beharrezkoa balitz, eskaria egingo da eremu horiek irekitzeko zenbakidun giltza eskuratzeko.

- Debekatuta dago obrako hondakinak baimenik gabeko zabortegietara botatzea.

- Kontainerra obrak dirauen bitartean bakarrik egon daiteke bertan.

- El container deberá ser retirado en cuanto se aprecien en él vertidos de materias orgánicas o susceptibles de descomponerse.

- Se instalará de forma que permita el paso permanente de peatones por la acera en una anchura mínima de un metro y medio, y se ubicará preferentemente en zonas dedicadas al aparcamiento de vehículos.

- No se permitirá que sean apoyados o arrastrados directamente sobre el pavimento, debiéndose colocar tacos u otro material intermedio de apoyo.

- La instalación del container deberá ser puesta en conocimiento de la Policía Local, con la finalidad de determinar la exacta y correcta ubicación del mismo.

- Si para colocar el container fuera necesario atravesar una zona de acceso restringido o peatonal limitado por hitos móviles, se solicitará mediante instancia el préstamo de una llave numerada para la apertura de los mismos.

- Se prohíbe expresamente depositar los escombros procedentes de la obra en vertederos no autorizados.

- El plazo de colocación del container queda supeditado y comprendido dentro del período de ejecución de la obra correspondiente.

n.-Babes-hesian publikoak ongi ikusteko moduan errotulua jarriko da. Bertan obraren ezaugarriak adieraziko dira; eta, obren hasiera eta bukaera datak eta

n.-Se dispondrá sobre la valla de protección, en lugar visible desde el espacio público un rótulo en el que se indicará la naturaleza de la obra que se construye; fechas de inicio y de finalización de las obras.

XIII.3.- Obrak amaitu ondoren

o.-Soberan geratu diren materiak guztiak, aldamioak, hesiak eta eraikuntzako gainerako elementu laguntzaileak jaso beharko dituzte. Horrez gain, lurzorua garbitu, jarri edo konpondu beharko du, zuhaiztiak, hoditeria eta obrak kalteturiko hirigintzako gainerako

XIII.3.- Finalizadas las obras

o.-Deberá retirar todos los materiales sobrante, andamios y vallas y demás elementos auxiliares de la construcción. Reponer, limpiar o reparar el pavimento, arbolado conducciones y cuantos otros elementos urbanísticos hubiesen resultado

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

elementuak.

XIV.4.- Azpikontratazioa

Azpikontratazioak Sektore publikoko Kontratu Legeakren 215 artikuluaren eta hurrengoak bete beharko ditu, bai eta urriaren 18ko 31/2006 Legea, eraikuntzaren sektoreko azpikontratazioa arautzen duena, ere

Nolanahi ere, eta urriaren 26ko 13/2009 Errege Lege Dekretuaren 17.5 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, **kontratistek egin behar dituzten prestazioengatik hitzartutako prezioa ordaindu beharko diete azpikontratistei, gehienez ere 30 egun naturaleko epean**, kontratista nagusiak azpikontratistak edo hornitzaileak jaulkitako faktura onartzen duenetik zenbatzen hasita.

Kontratistak azpikontrataziorako baldintza betetzen ez dituenean, hain zuzen ere Sektore Publikoko Kontratu Legearen 210.2 artikuluan ezarri direnak, edo azpikontrataziorako ezarririko gehieneko epe bereziaren muga, 210.3 artikuluan ezarririko zigorra jarriko da, honakoari jarraiki:

. - Diru-kopuruak gutxituz ordainduko da, ordainketa oso edo partzial gisa, kontratistari ordaindu behar zaizkionak, edo bermearen kontura, SPKLaren 196.8 artikuluaren arabera.

. - Arau orokor gisa, diru-kopurua azpikontratuaren zenbatekoaren % 5 izango da, kontratazio organoak, arrazoiturik, jotzen badu arau-haustea larria edo oso larria dela jo ezean, halakoetan % 10 edo legezko gehieneko % 50 izan daiteke, hurrenez hurren. Ez betetzea behin eta berriz errepikatuz gero kontuan hartu ahal izango da larritasuna baloratzeko.

afectados por la obra.

XIV.4.- Subcontratación

La subcontratación se regirá por lo dispuesto en el artículo 215 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público y en la Ley 32/2006, de 18 de Octubre, Reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción.

En todo caso, y de conformidad con lo que dispone el artículo 17.5 del Real Decreto-Ley 13/2009, de 26 de octubre, los c**ontratistas deberán abonar a los subcontratistas el precio pactado por las prestaciones cuya realización les hayan encomendado en el plazo máximo de 30 días naturales**, computado desde la fecha de aprobación por el contratista principal de la factura emitida por el subcontratista o suministrador.

Cuando el contratista incumpla las condiciones para la subcontratación establecidas en el artículo 210.2 de la Ley de Contratos del Sector Público o el límite máximo especial establecido para la subcontratación se impondrá la penalidad regulada en el artículo 210.3, con sujeción a lo siguiente:

- Se hará efectiva mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista, o sobre la garantía, conforme al artículo 196.8 de la LCSP

. - Como regla general, su cuantía será un 5% del importe del subcontrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 10% o hasta el máximo legal del 50%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

XIII.- HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori

XIII.-CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de normalización del uso del euskera, y por la

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

garatzen duten arauetan erregulatua, baita Errenteriako Udalak bere eskumenen baitan hartutako erabakien arabera ere. Horiek guztiak kontuan hartuta, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

normativa que la desarrolla, así como por lo dispuesto por el Ayuntamiento de Errenteria en el ejercicio de sus competencias. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano

Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

a) Hizkuntza paisaia

. Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak irizpide hurrenkera honen arabera erredaktatuko ditu:

- Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabalduta daudenetan (udaletxea, kultur etxea,...).
- Ezinezkoa bada aurreko bi kasu horien arabera egitea, mezuak ele bitan idatziko dira, euskarari lehentasuna emanez(testua lehenago kokatuta, letra tamaina handiagoa, beltzez nabarmenduta), betiere Udalarekin adostuta.

a) Paisaje lingüístico

La empresa adjudicataria redactará los rótulos, señales, notas, carteles y demás comunicaciones de carácter general que ponga a disposición de la ciudadanía durante la prestación del servicio de acuerdo al siguiente orden de criterios:

- Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea…).
- Si no es posible realizarlos de acuerdo a ninguno de los dos casos anteriores, se redactarán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, resaltado en negrilla), previa conformidad del Ayuntamiento.

b) Hizkuntza baldintzen jarraipena

Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan kasu).

b) Seguimiento de los criterios lingüísticos

El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

XIV.- BERDINTASUNEAN IRIZPIDEAK

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoa, xedatutakoaren

XIV.-CRITERIOS EN IGUALDAD

En el contrato se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

Honen guztiaren berri ematen dut, egoki diren ondorioak izan ditzan.

de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

De todo lo cual tengo a bien informar a los efectos oportunos.

Errenterian, sinaduran agertzen den data

Errenteria, en la fecha de la firma

Udal Arkitekto Teknikoa / La Arquitecta Técnica Municipal.

Stua:/ Fdo: Elena García

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

I . ERANSKINA:

ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA:
LANGILEEN DOKUMENTAZIOA

1.- Lan egingo duen pertsonalaren zerrenda bere NAN-arekin.

2.- Lan arriskuen ebaluazioa eta ekintza zuzentzaileen planifikazio lanpostu bakoitzak betea.

3.- Langileei emandako arriskuen eta prebentzio neurrien informazioa.

4.- Langileei emandako formazioa.

5.- Norbera Babesteko Ekipamenduaren ematea (beharrezkoak direnak eta homologatuak).
6.- Gai direla adierazten duten agiri medikoak. Prebentzio zerbitzu batean egin eta enpresa medikuak sinatuta osasun zaintzaren barruan.

7.- Lan ekipo erabiltzen badute, lan ekipoen zerrenda eta pertsonalaren erlazioa (eskuzko erremintak, erreminta elektrikoak eta lan ekipoak). CE marka izango dute edo OCA bitartez ED 1215/97-ra egokituko dira.

8.- Bere kasuan, baliabide prebentiboa (izendapena eta formazio ziurtagiria bidali). Ez bada behar, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

ENPRESAREN DOKUMENTAZIOA

9.- Lan arriskuen prebentziorako esleipendun enpresaren pertsona kontaktua zehaztu.
10.- Organizazio prebentiboaren modalitatea azken ordainketarekin.
11.- Mutuarekin egindako elkartze-hitzarmenaren poliza, edo Gizarte Segurantzarekin bere kasuan. Azken ordainketa gehitu
12.- Erantzukizun zibileko aseguruaren poliza eta ordainketaren azken ordainagiria.
13.- Horrela badio hitzarmen kolektiboak, istripu asegurua, azken ordainketaren justifikazioarekin. Ez bada beharrezkoa, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.
14.- Udalean lan egingo duten guztien TC1 eta TC2. Kontratazio berriekiko TA2. Autonomoen kasuan, Gizarte Segurantzan ordainketak eguneratuak dituenaren ziurtagiria. Aldizka informazio hori bidaltzea eskatuko da.
15.- Ogasun eta Gizarte Segurantza ordainketetan eguneratuak egotea ziurtatu (salbu esleipen prozedura baten ondorioz esleipena jaso izanez gero, kasu horietan aurretik aurkeztu dutelako

ANEXO I:

DOCUMENTACIÓN DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA:
DOCUMENTACIÓN DE TRABAJADORES

1.- Relación de personal con número de DNI que desempeñará sus funciones.

2.- Evaluación de riesgos laborales y planificación de acciones correctoras cumplimentada por cada puesto de trabajo.

3.- Información de riesgos y medidas preventivas entregadas a los trabajadores.

4.- Formación impartida a los trabajadores.

5.-Entrega de equipos de protección individual (los necesarios y homologados)
6.- Certificados médicos de aptitud. Realizados en servicio de prevención y firmado por médico de empresa dentro de la vigilancia de la salud.

7.- En caso de utilización de equipos de trabajo, se adjuntara ,relación de Equipos de Trabajo y personal que hará uso de ellos.(herramientas manuales, herramientas eléctricas y equipos de trabajo). Serán con marcado CE o adecuados al RD 1215/97 mediante OCA.

8.- En su caso, designación de recurso preventivo. En caso de no ser necesario, se hará constar expresamente en la documentación que se remita.

DOCUMENTACIÓN DE EMPRESA

9.- Especificar la persona de contacto en la empresa adjudicataria para prevención de riesgos laborales.
10.- Modalidad de organización preventiva con último pago
11.- Póliza asociación a Mutua, o con la Seguridad Social, en su caso. Adjuntar último pago.
12.- Seguro de responsabilidad civil con copia del último recibo de pago.
13.- Si procede por convenio colectivo, seguro de accidentes con justificante del último pago. Si no es obligatorio, se indicará expresamente en la documentación remitida.
14.- TC1 y TC2 de todo el personal que trabaje en el Ayuntamiento. Personal reciente contratación TA2. En el caso de autónomos, certificado de estar al corriente en pagos a la Seguridad Social. Periódicamente se solicitará se remita ésta información.
15.- Acreditar estar al día en el pago a Hacienda y la Seguridad Social (salvo en los casos en los que sea adjudicatario por medio de procesos de adjudicación en cuyo caso ya se habrán presentado dichos

ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

dokumentazioa).
16.- Eraikuntzan lan egiten duten enpresek REA ko ziurtagiria bidaliko dute.

documentos)
16.- Las empresas que trabajen en una obra de construcción deberán adjuntar el certificado de REA.

OHARRAK:

NOTAS:

A) Dokumentazioa, finkatutako epeetan bidaliko da.

A) La documentación será remitida dentro de los plazos indicados .

B) Azpikontratazio egiten denean edo langileen aldaketa dagoenean, haien dokumentazioa bidali behar da.

B) Si luego se subcontratase se deberá presentar documentación complementaria, caso de sustitución del personal también se deberá de presentar documentación complementaria.

D) Errenteriako Udalean itundutako zerbitzuak betetzeko kontratistak egiten dituen azpikontratazioen berri emateaz gain, azpikontratazioak dauzkan mugekin eta araudiarekin bete beharko du (30/2007 Legea, sektore publikoko kontratuak, 32/2006 Legea, eraikuntzako sektorean azpikontratazioa arautzen duena, 1109/2007 ED, 32/06 Legea garatzen duena, langile estatutuaren 42, 43 eta 81. artikuluak berregiten dituenak…etab.).

C) El contratista está obligado a comunicar las subcontrataciones que realice para desempeñar servicios concertados con el Ayuntamiento de Errenteria, además de cumplir con las limitaciones y normativa al respecto (Ley 30/2007 de 30 de octubre de contratos del sector público, Ley 32/2006 reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción, RD 1109/2007 de 24 de agosto por el que se desarrolla la Ley 32/06, Ley 43/2009 de 29 de diciembre que reforma la los artículos 42,43 y 81 del ET…etc).

D) Esleipenduna izan den enpresaren langileek kontratuaren exekuzioan izandako istripuak eta altak eta bajak komunikatuko dituzte Errenteriako Udalari.

D) Se comunicarán al Ayuntamiento las altas y bajas y los accidentes que personal de la empresa adjudicataria durante la ejecución del contrato.

E) Kontratua/lana/obra indarrean dagoen bitartean egoki deritzon prebentzio arloko dokumentazioa eskatzeko eskubidea gordeko du Errenteriako Udalak.

E) El Ayuntamiento de Errenteria se reserva el derecho a solicitar la documentación que en materia preventiva estime oportuno durante la vigencia del contrato/trabajo/obra.

F) Esleipenduna izan den enpresak bere funtzioen garapenean bete beharreko arau juridiko eta tekniko guztiak beteko ditu.

F) La empresa adjudicataria cumplirá con las normas jurídicas y técnicas que le sean de aplicación en el ejercicio de sus funciones.

G) Ez betetzeak lanen geldiera ekar dezakete.

G) Los incumplimientos pueden dar lugar a la paralización de trabajo.

Izen - Abizenak: / Nombre - Apellidos:
Kargua: / Cargo:
Sinadura: / Firma:
Enpresa zigilua: / Sello empresa:
Data: / Fecha:

Beste dokumentazioarekin batera txosten hau sinatua bidali.

Remitir firmado este documento conjuntamente con el resto de la documentación.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU698b94a6-3c59-4ba3-8798-6ab32e1161bc**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2021OLAN0012-BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA/DOCUMENTO CONDICIONES

Data / Fecha: 2021/08/02 11:50:35
Sinatzailea 1 / Firmante 1: ELENA GARCIA GONZALEZ - 44566004P